

Repertorio N° 124

del 24 SET. 2010

ISTITUTO NAZIONALE DI STATISTICA

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA-GIULIA

***CONVENZIONE TRA L'ISTAT E LA REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA-
GIULIA
PER L'EFFETTUAZIONE DEL 6° CENSIMENTO GENERALE
DELL'AGRICOLTURA***

L'Istituto nazionale di statistica, (di seguito denominato Istat), nella persona del Direttore generale pro tempore, Dott. Giovanni Fontanarosa, domiciliato per la carica in Roma, via Cesare Balbo, 16

e

il Servizio Statistica della Direzione Centrale programmazione, risorse economiche e finanziarie della Regione Friuli Venezia Giulia (di seguito denominato Servizio Statistica), nella persona del dott. Gianluca Dominutti domiciliato per la carica in Trieste, Corso Cavour, 1,

premessato che:

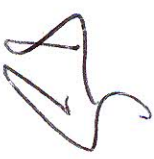
- l'art. 15, comma 1, lett. b) del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 stabilisce che l'Istat ha come compito istituzionale l'esecuzione dei censimenti e delle altre rilevazioni statistiche previste dal programma statistico nazionale ed affidate all'esecuzione dell'Istituto;
- l'art. 17 del decreto legge 25 settembre 2009, n. 135, convertito con modificazioni dalla legge 20 novembre 2009, n.166, stabilisce che l'Istat provvede all'esecuzione del 6° Censimento generale dell'agricoltura che avrà luogo nell'anno 2010;
- l'art. 50, commi 6, 7, e 9, del decreto legge 31 maggio 2010, n. 78 detta ulteriori disposizioni per l'esecuzione del 6° Censimento generale dell'agricoltura;
- in data 26 novembre 2009 la Conferenza Unificata ha approvato il Protocollo d'intesa tra l'Istat, le Regioni e le Province autonome per la realizzazione del 6° Censimento generale dell'agricoltura, sottoscritto dalle Parti il 17 dicembre 2009 ed ha altresì approvato la proposta di riparto tra le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano delle risorse finanziarie per la realizzazione dello stesso;
- nella seduta del 24 giugno 2010, è stato approvato dal Consiglio dei Ministri il Regolamento di esecuzione del 6° Censimento generale dell'agricoltura;
- l'art. 2 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 stabilisce che gli uffici di statistica delle Regioni e delle Province autonome fanno parte del Sistema statistico nazionale (Sistan) e l'art. 6 dello stesso decreto ne definisce i compiti;
- con delibera della Giunta Regionale n. 1282 del 20 aprile 2001 al Servizio Statistica sono stati attribuiti i compiti di ufficio di statistica della Regione Friuli Venezia Giulia;
- l'art. 8 del Regolamento di esecuzione prevede la possibilità per le Regioni di adottare, mediante la predisposizione di un Piano di censimento, un modello organizzativo a scelta tra il modello ad alta partecipazione ovvero a partecipazione integrativa, con cui viene indicato il livello di responsabilità e coinvolgimento della Regione nelle operazioni censuarie;
- con delibera della Giunta regionale n. 488 del 18 marzo 2010 è stato approvato il Piano Regionale di Censimento della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia (di seguito Piano Regionale di Censimento), che adotta il modello ad alta partecipazione;

considerato che:

- l'art. 8 della legge n. 38/2001 riconosce alla minoranza slovena tradizionalmente presente nei comuni e nelle frazioni delle province di Trieste, Gorizia e Udine il diritto all'uso della lingua slovena nei rapporti con le autorità amministrative e giudiziarie locali, nonché con i concessionari di servizi di pubblico interesse aventi sede nel territorio dei medesimi comuni e frazioni;
- ai sensi dell'art. 4 della legge n. 38/2001, con decreto del Presidente della Repubblica 12 settembre 2007, è stata approvata la tabella dei comuni nel cui territorio la minoranza slovena è tradizionalmente presente, che individua i seguenti 32 comuni:

30007 ATTIMIS
30026 CIVIDALE DEL FRIULI
30034 DRENCHIA
30036 FAEDIS
30045 GRIMACCO
30051 LUSEVERA
30054 MALBORGHETTO VALBRUNA
30065 NIMIS
30085 PREPOTTO
30086 PULFERO
30092 RESIA
30102 SAN LEONARDO
30103 SAN PIETRO AL NATISONE
30108 SAVOGNA
30111 STREGNA
30113 TAIPANA
30117 TARVISIO
30122 TORREANO
31002 CORMONS
31003 DOBERDO' DEL LAGO
31007 GORIZIA
31012 MONFALCONE
31016 RONCHI DEI LEGIONARI
31017 SAGRADO
31019 SAN FLORIANO DEL COLLIO
31022 SAVOGNA D'ISONZO
32001 DUINO-AURISINA
32002 MONRUPINO
32003 MUGGIA
32004 SAN DORLIGO DELLA VALLE
32005 SGONICO
32006 TRIESTE

convengono quanto segue:



Art. 1
(Ufficio Regionale di Censimento)

1. Al Servizio Statistica spetta il compito di esercitare tutte le funzioni assegnate agli Uffici Regionali di Censimento (URC), secondo quanto stabilito nello schema di Regolamento di esecuzione e nel Piano Generale di Censimento trasmesso dall'Istat in data 23 dicembre 2009, prot. SP/1275.2009, nel rispetto delle istruzioni tecniche impartite dallo stesso Istat tramite apposite circolari, nonché in conformità a quanto previsto nel Piano Regionale di Censimento.

Art. 2
(Attività)

1. Nell'ambito delle misure di tutela dell'uso della lingua slovena nei rapporti con le autorità amministrative e giudiziarie locali, il Servizio Statistica provvede alla traduzione in lingua slovena dei questionari cartacei, della loro versione informatica e dei relativi controlli on-line, i cui testi saranno predisposti e forniti dall'Istat.
2. In conformità al punto 7 del Piano Regionale di Censimento, l'Ufficio Regionale di Censimento provvederà inoltre alle seguenti attività:
 - a) traduzione dei testi della campagna di comunicazione;
 - b) attività di comunicazione attraverso stampa di manifesti e volantini, inserzioni su giornali, appositi spazi sul sito web dedicato;
 - c) attività di assistenza alle unità rispondenti attraverso gli sportelli URP cui sarà assegnato personale bilingue al quale sarà fornita adeguata formazione sulle problematiche censuarie;
 - d) reclutamento e formazione di rilevatori che conoscano la lingua slovena per garantire il rispetto del diritto alla risposta nella lingua slovena da parte degli appartenenti alla minoranza linguistica;
 - e) attività di interpretariato in lingua slovena, qualora se ne presentasse la necessità, durante il corso delle operazioni censuarie.
3. Al fine di consentire la realizzazione delle attività di cui al comma 1, l'Istat si impegna a fornire al Servizio Statistica il materiale di rilevazione: questionario definitivo e controlli questionario on-line.
4. Il Servizio Statistica si impegna a sua volta a restituire all'Istat il materiale tradotto in tempi utili per la stampa.

Art. 3
(Contributo)

1. Al Servizio Statistica, in attuazione della presente Convenzione, spetta un contributo per le attività di cui ai commi 1 e 2 dell'articolo 2, la cui entità è indicata nell'allegato 1 alla presente Convenzione, che forma parte integrante della stessa.
2. Il contributo di cui al comma precedente sarà liquidato in due soluzioni: a) un anticipo del 60% entro il 30 settembre 2010; b) il saldo entro febbraio 2011 secondo la rendicontazione effettiva delle spese sostenute;

Art. 4

Repertorio N°.....177.....

del.....24 SET. 2010.....

(Registrazione e durata)

1. La presente Convenzione, redatta in triplice copia, è soggetta a registrazione solo in caso d'uso a spese del richiedente.
2. La Convenzione ha durata a decorrere dalla sua sottoscrizione fino alla conclusione delle attività censuarie, che avranno termine con la pubblicazione dei dati definitivi.

Art. 5

(Foro competente)

1. Per qualsiasi controversia che non sia possibile definire in via amministrativa, riguardante la presente Convenzione, è competente esclusivamente il Foro di Roma.

Data,

Per Istat

IL DIRETTORE GENERALE AD INTERIM
Giovanni Fontanarosa

Per il Servizio statistica



6° CENSIMENTO GENERALE DELL'AGRICOLTURA - 2010

Repertorio N°.....

124

24. SET. 2010.....

ALLEGATO 1

CONTRIBUTI COMPLESSIVI DA EROGARE AL SERVIZIO STATISTICA
DELLA REGIONE FRIULI VENEZIA GIULIA

1. Contributo per la campagna pubblicitaria	euro.	8.000
2. Contributo traduzione questionari e applicativo informativo	euro	4.000
TOTALE	euro	12.000
Contributo forfetario 10%	euro	1.200
TOTALE	euro	13.200